



にほん しゅっさん かん ぶんか
日本の出産に関する文化

にんしんちゅう
妊娠中

ふくたい
<腹帯>

にほん にんしん しゅう いぬ ひ いぬ
日本では妊娠 16-19週ごろの戌の日に、「戌のように
あんざん
安産であるように」というねがいをこめて、さらしをおなか
ま しゅうかん
に巻く習慣があります。おなかを暖めるという意味で
しゅう ひと おお ささ しゅう
使用する人や、大きくなったおなかを支えるために使用する
ひと
人などさまざまです。また、まったく使用しない人もい
ます。

VĂN HÓA CỦA NHẬT TRONG VIỆC
SINH CON

Thời kỳ mang thai

<"Fukutai"-Khăn vải quấn bụng>

Tại Nhật vào ngày gọi là "ngày chó", trong khoảng thời gian thai nhi được 16 đến 19 tuần tuổi, có tập quán quấn vải quanh bụng để cầu xin "Sinh nở an lành như chó". Tác dụng thực tiễn của việc làm này là để giữ cho sản phụ khỏi bị lạnh bụng hay để giữ cho bụng không bị xệ xuống. Tuy nhiên ngày nay cũng có nhiều người không làm theo phong tục này.



しゅっさん ごと
出産後

お
<へその緒>

ま まも い つた お
魔よけやお守りになるという言い伝えがあり、へその緒を
と しゅうかん かんそう きり はこ
取っておく習慣があります。乾燥させてから桐の箱など
い ほかん さいきん かんせん りゅう
に入れて保管しておきます。最近では感染の理由から、
お わた びょういん ふ
へその緒を渡さない病院も増えてきました。

Thời kỳ hậu sản

<"Heso-no-o" Cuống rốn>

Người Nhật có tập quán giữ lại cuống rốn vì có thuyết rằng cuống rốn là bùa hộ mệnh bảo vệ trẻ khỏi tà ma. Mọi người thường cất giữ cuống rốn đã khô cẩn thận trong hộp làm bằng gỗ lim. Tuy nhiên gần đây với lý do không vệ sinh, có khả năng dẫn đến bệnh truyền nhiễm, số bệnh viện không trao trả cuống rốn có xu hướng tăng dần.

しちや
<お七夜>

せいご かめ めいめいしき げんざい しはん
生後7日目に命名式をすることです。現在では、市販の

めいめいしょ はんし ちゅうおう めいめい なまえ か
命名書や半紙の中央に命名〇〇〇と名前を書き、その

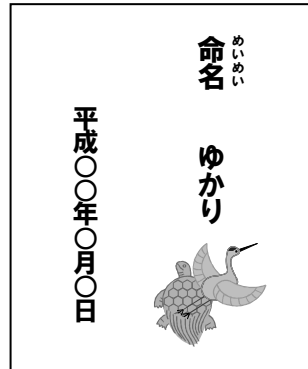
ひだりわき せいねんがっぴ か かみだな かざ かべ は
左脇に生年月日を書いて神棚に飾ったり壁に貼ったり

します。赤ちゃんの名前は、お七夜の前に決めることが

おお
多いです。

<"O-shichi-ya"-Lễ 7 đêm>

Sau khi sinh 7 ngày, trẻ được làm lễ đặt tên. Gần đây các gia đình thường mua các phong giấy viết sẵn, chỉ cần điền thêm tên của trẻ và ngày tháng năm sinh. Sau đó trang trọng đặt lên bàn thờ hoặc dán lên tường. Tên của trẻ thường đều đã được quyết định trước lễ đặt tên này.



うちいわい
<内祝>

にほん しゅっさん いわ いただ たい
日本では、出産のお祝いとして頂いたものに対して、

かえ しゅうかん うちいわい
お返しをする習慣があります。これを「内祝」とい

ます。お返しのものには、内祝というのし紙に、

う なまえ か は せいご かけつ
生まれたこどもの名前を書いて貼ります。生後1ヶ月まで

かえ いっぱんてき
にお返しするのが一般的です。

<"Uchi-iwai"- Đáp lễ>

Người Nhật có tập quán gửi quà đáp lễ lại những người đã có quà chúc sinh cho con mình. Bên ngoài giấy bọc món quà có dán giấy noshi ghi tên và ngày tháng năm sinh của trẻ. Thường việc đáp lễ này thường được hoàn tất nội trong 1 tháng sau khi sinh.

みやまい
<お宮参り>

せいご かけつ たんじょう いわ びょうき けんこう
生後1ヶ月の誕生を祝い、また病気をせず健康であるこ

と(無病息災という)を願うために行きます。着物などの

せいそう じんじゃで ちちかた そぼ あか
正装をして神社に出かけます。父方の祖母が赤ちゃんを

だ みやまい いっぱんてき
抱くのがお宮参りの一般的なスタイルです。

<"O-Miya-mairi"-Đi lễ>

Các gia đình thường cho trẻ đi đền để chúc mừng bé sinh đầy tháng, đồng thời cầu xin cho bé từ giờ về sau luôn được khỏe mạnh, bình an vô sự.

Khi đi mọi người mặc lễ phục Kimono và thường là để bà nội bế cháu.



<お い め>

せいご にち にち おな おな しょうじ を
生後1 日 1 日ごろに、大人と ような
あか うえい あか た
赤ちゃんにも用意します。(赤ちゃんが られるような
すー しょうい っさい た
スー なども用意します) には るま けを
するのですが、これは一生 物に らないように願う
ために行います。



いろいろな 文化の



にほん しゅっさん くに
日本で出産したいろいろな のママたちから

<イ シ >

しゅうきょうじょう りゆう ぶたにく た ひと おお
の理由で、 を られない人が多い
です。あくま あか まも い いみ あか
魔から赤ちゃんを守ると言う意味で、赤ちゃんの
に、にんにく、 かがみ などを く ぼあい
ももあります。

<スタ >

しゅうきょうじょう りゆう じょせい い し じょさんし
の理由で、 の や 産 からしか
を けられないことがあります。また、にんしんちゅう
も、 ース (しょうじ せいげん すること) を行う
ひと ぶんべん まえ いんぶ け せ
人もいます。 の前に、 の をす て ることも
あります。

<イタリ >

う あか いっしょ がいしゅ
生まれます の赤ちゃんを れて、一緒に 出 すること
おお けんこうてき かんが
が多いです。そのほうが健康的と えられているからです。
イタリ では さとがえ ぶん ん ひと
イタリ では り をする人はほとんどいません。
それは、 つか がか ふうふ なか わる
と われてしまう ともあるからです。

<"Okui-zome"-Bữa ăn đầu>

Khi trẻ được 100-120 ngày tuổi, gia đình làm lễ chuẩn bị cho bé 1 suất ăn giống người lớn. Thực tế ngoài món súp, các thứ khác bé chưa ăn được nên đây chỉ là bữa ăn mang tính hình thức. Ý nghĩa của nó là nguyện cầu cho bé suốt đời không túng thiếu đồ ăn thức uống.



Giới thiệu văn hóa, phong tục của các nước



~Đôi lời của các bà mẹ nước ngoài đã từng có kinh

nghiệm sinh con tại Nhật~

<Indonesia>

Ở đất nước chúng tôi vì lý do tôn giáo có nhiều bà mẹ không ăn thịt lợn. Ngoài ra cũng có phong tục để tỏi, gương vào giường của trẻ để bảo vệ bé khỏi tà ma.

<Pakistan>

Ở nước tôi vì lý do tuyên giáo người phụ nữ chỉ được khám bởi bác sỹ nữ hoặc bà đỡ. Nếu đúng thời gian tuyệt thực của đạo phái thì cho dù đang có thai cũng có người tiến hành tuyệt thực. Trước khi sinh đôi khi người phụ nữ cạo toàn bộ lông của vùng kín.

<Ý>

Ngay sau khi sinh chúng tôi tích cực đưa bé ra ngoài trời. Bởi như vậy sẽ tốt hơn cho sức khỏe của trẻ. Tại Ý hầu như chẳng có mấy người sau khi sinh lại về nhà mẹ đẻ. Làm như vậy chỉ có ảnh hưởng tiêu cực đến quan hệ vợ chồng.